



## Marie-Françoise VANEECKE



### POSIZIONI RICOPERTE

Docente di lingua, letteratura e cultura francesi -- Traduttrice di testi letterari – Interprete -Traduttrice giurata presso i Tribunali di Roma e il Consolato francese - Esperto linguistico presso le Istituzioni italiane / Pubbliche relazioni

### ESPERIENZE PROFESSIONALI

#### DOCENZE

02/24-alla data attuale

**Docente di lingua e cultura francesi**  
Università Europea di Roma

02/2021-alla data attuale

**Docente di lingua francese per le Lauree triennale e magistrale presso il Dipartimento di Scienze Politiche della LUISS Guido Carli, nell'ambito del settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 - Lingua e traduzione - Lingua Francese**  
Università LUISS – Guido Carli – Roma

09/2012–alla data attuale

**Docente di lingua, letteratura e cultura francesi, mediazione linguistica ITA-FR-ITA per la Laurea Triennale e Magistrale – Docente di certificazione DALF**  
Scuola Superiore di Mediazione Linguistica - Gregorio VII, Roma  
 - Corsi di lingua francese, civiltà e letteratura e di certificazioni europee DELF/DALF;  
 - Insegnamento delle tecniche di interpretazione (chuchotage, consecutiva, trattativa e simultanea) e di traduzione su testi della letteratura francese, testi giuridici e tecnici;  
 - Membro permanente della giuria durante le sessioni di discussione delle tesi di Lauree Triennale e Magistrale.

10/2008–06/2024

**Docente di lingua e letteratura francesi / Esaminatrice**  
Pontificia Università della Santa Croce, Roma  
ISSR all'Apollinare, Roma

18/06/2025

Musei Vaticani, Stato del Vaticano

- Corsi di lingua francese, letteratura e civiltà.

11/1996–09/2008

**Docente di lingua francese**

Institut français Saint Louis de France, Roma

- Corsi di lingua francese su obiettivi (Storia, Civiltà, Politica, Letteratura) presso: il MAE, l'Ambasciata di Francia (personale italiano), il Senato della Repubblica (Senatori e funzionari), Ministero della Giustizia (Sottosegretari e Capi dipartimento), Ministero dell'Economia e delle Finanze, Scuola Allievi Carabinieri;

- Corsi di preparazione al concorso della carriera diplomatica;
- Corsi di tecniche di traduzione;
- Esaminatrice DELF/DALF
- Organizzazione di stage per i professori di letteratura francese dei Licei italiani.

09/1993–10/1996

**Docente di lingua francese**

Alliance Française, Roma

- Corsi di lingua francese dal livello principiante al livello avanzato;
- Corsi per le aziende.

1991–alla data attuale

**Docente di francese e inglese**

Freelance, Roma

- Corsi di francese e inglese per il Senato della Repubblica, delle imprese internazionali (FAO, WPT, Esso Italia, Finrenault, Technomed...), degli Studi legali e dei privati;

09/1989–06/1990

**Lettrice di lingua francese**

Ministero della Pubblica Istruzione, Roma

- Corsi di lingua francese, letteratura e civiltà presso il liceo "Federico Cesi" di Terni - nell'ambito degli scambi culturali organizzati dai Ministeri della Pubblica Istruzione francese e italiano.

## TRADUZIONI E INTERPRETARIATO

05/2001–alla data attuale

**Interprete / Traduttrice giurata**

Tribunali di Roma - sezioni civile e penale, Roma

Consolato di Francia, Roma

- Traduzioni giuridiche e a carattere amministrativo, Fr-Ita-Fr, Eng-Ita-Eng.

11/1996–09/2008

**Traduttrice / Interprete**

Institut français Saint Louis de France - Roma

- Traduttrice / Interprete Fr-Ita-Fr, Eng-Fr-Eng, Eng-Ita-Eng.

18/06/2025



1991–alla data attuale **Traduttrice e Interprete – Ita-Fr-Ita; Eng-Fr-Eng; Ita-Eng-Ita**  
Freelance – Roma  
Traduzioni letterarie e tecnico-scientifiche per:  
Il Senato della Repubblica, il Consiglio d'Europa, la CEPEJ (Commissione Europea per l'Efficienza della Giustizia), il Ministero della Giustizia, la Corte dei Conti, la Corte Costituzionale, la Confagricoltura, la Caritas, la Croce Rossa Internazionale, l'agenzia di informazione religiosa SIR Europa, dei professori universitari (Roma Tre, Bologna, Modena), degli Studi legali e dei privati.

3

## FUNZIONARIO - ESPERTO LINGUISTICO - PUBBLICHE RELAZIONI

- 12/2013–11/2015 **Funzionario - Esperto linguistico presso il Gabinetto del Sindaco e il Dipartimento delle Relazioni Internazionali nonché del Cerimoniale del Comune di Roma**  
Roma Capitale, Roma  
- Preparazione della documentazione e coordinamento dei dossier relativi alle missioni all'estero del Sindaco e/o delle Delegazioni internazionali in visita ufficiale;  
- Responsabile della corrispondenza internazionale del Sindaco;  
- Redazione e/o traduzione dei discorsi internazionali del Sindaco;  
- Accoglienza delle Delegazioni internazionali.
- 04/2015–08/2015 **Membro della Commissione Esaminatrice incaricata dello svolgimento della selezione del Direttore della “Programmazione e progettazione interventi e sviluppo” del Dipartimento “Progetti di sviluppo e finanziamenti europei” del Comune di Roma**  
Roma Capitale, Roma
- 03/2015–07/2015 **Membro della Commissione Esaminatrice incaricata dello svolgimento della selezione del Dirigente dell’Unità organizzativa “Relazioni internazionali” nell’ambito del Gabinetto del Sindaco di Roma**  
Roma Capitale, Roma
- 09/2014–11/2015 **Funzionario di collegamento tra il Servizio di consulenza internazionale “Bloomberg Associates” e il Gabinetto del Sindaco di Roma**  
Roma Capitale, Roma  
- Funzioni di coordinamento delle relazioni tra il gruppo Bloomberg Associates e i diversi Assessorati del Comune di Roma (Turismo e Beni culturali, Lavoro, Ambiente, Trasporti).
- 10/1998–07/2004 **Collaboratrice del servizio di pubbliche relazioni**  
Institut français Saint Louis de France - Roma  
- Diffusione delle attività del centro culturale presso le Istituzioni italiane e le imprese con sede in Roma;
- 18/06/2025



- Ideazione di corsi su obiettivi per le imprese e promozione di questi corsi presso le Istituzioni e le imprese medesime;
- Ricerca di sponsor.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

4

04/2023 Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione Specialistica (LM-94) con votazione 110/110 e Lode – Italiano, francese, inglese  
Scuola Superiore per Mediatori linguistici Gregorio VII – Roma  
Tesi: Balzac, vita e opera di un genio visionario.

10/2001–07/2002 Master in Comunicazione politica e d'impresa- Pubbliche relazioni  
IED, già Istituto Superiore di Comunicazione, Roma

10/1990-06/1991 Specializzazione in traduzione FR-ITA-FR  
Università di Rennes, Rennes (Francia)

07/1991 Laurea quadriennale con Lode (Mention Très Bien) in Letteratura e Civiltà straniera – Dipartimento di Lingua Inglese  
Università di Nantes, Nantes (Francia)  
- Specialità: Comunicazione  
Tesi: The American youth in a period of cultural transformation.

06/1990 DEUG (Diploma di Studi Universitari Generali) in Lettere e Arti –  
Dipartimento di Lingua Italiana  
Università di Nantes, Nantes (Francia)  
- Specialità: Lettere e Arti

1986–1987 Hypokhagne - ULM Paris - (Scuola propedeutica alla Scuola Normale Superiore di Parigi)  
Lycée Gabriel Guist'Hau, Nantes (Francia)

06/1986 Maturità - Lettere e Lingue Straniere - con lode (Assez bien)  
Lycée Gabriel Guist'Hau, Nantes (Francia)  
- Lingue straniere: Inglese - Spagnolo - Tedesco

## COMPETENZE PERSONALI

Madrelingua Francese, Italiano

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	

18/06/2025



## Curriculum vitae

Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Spagnolo	B2	B2	B1	B2	B1
Tedesco	A2	A2	A2	A2	A2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato [Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

5

### Competenze comunicative

- Eccellenti competenze comunicative acquisite durante i miei studi e la mia esperienza professionale presso numerose Istituzioni dello Stato italiano, della Santa Sede e imprese internazionali;
- Accoglienza delle delegazioni straniere nell'ambito dell'ufficio del Cerimoniale del Comune di Roma.

### Competenze organizzative e gestionali

- Responsabile della qualità linguistica dei documenti tradotti in lingue straniere (inglese-francese) per il Gabinetto del Sindaco di Roma, équipe di 6 persone.

### Competenze professionali

- Eccellente conoscenza delle procedure di certificazione delle traduzioni giurate;
- Esaminatrice DELF/DALF;
- Specializzazione in FOS (Francese su Obiettivi specifici).

### Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione Di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo

### Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

- Lavori di grafica – creazione e sviluppo di dépliant, blog, siti Internet.
- Eccellente conoscenze delle varie piattaforme di videoconferenze: Webex, Zoom, Google Meet, Skype, Microsoft Teams.

### Patente di guida

B

### Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

